

GIOVANNI THOMASO CIMELLO

16tes Jahrhundert

Stücke für drei Violon da Gamba TTB aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

Ogni journo mauditto	2
O faccia di fiorito praticelli	4
Di quante belle	6
Venimo a salutarte	9
Ognhor diro capelli	12
L'amor'e come male destinato	14

Zeitpunkt der Geburt und des Todes von Giovanni Thomaso Cimello sind uns nicht bekannt. Er ist Musiker im Dienste der Familie Collona und aktiv am Hofe von Pedro Alvarez de Toledo, Vizekönig von Neapel. 1545 erscheint von ihm in Venedig ein Druckwerk mit 20 Villanellen. Nach Giovanni Domenico da Nola (1541) ist Cimello der zweite Komponist, der diese Musikgattung in Druck gibt. Die aus Neapel stammende dreistimmige Villanelle ist ein schlichtes, volkstümliches Lied, das überwiegend homophon und homorhythmisch einher kommt, Polyphonie taucht nur als vereinzelt eingestreutes Stilmittel auf. Im Aufbau kristallisiert sich bald die dreiteilige Form AABBC oder AABCBC heraus. Bei der Stimmführung ist Parallelführung gang und gäbe, selbst Quintparallelen sind nicht verpönt. Die Texte sind leichtgewichtig und scheuen auch vor frivolem und obszönem Zungenschlag nicht zurück.

Für über ein halbes Jahrhundert bricht in Italien das Villanellen-Fieber aus, selbst die renommiertesten Musiker scheuen sich nicht, eigene Villanellen zu verfassen. Auch nördlich der Alpen werden bald Lieder im Stile der Villanelle von Orlando di Lasso, Jakob Regnart, Ivo de Vento, Gregor Lange, Frantz Joachim Brechtel, Leonhard Lechner, Adam Gumpelzhaimer, Johann Staden, Johann Hermann Schein und anderen verfasst. Es ist bemerkenswert, dass ausgerechnet mit dieser entliehenen Form die Entwicklung eines eigenständigen Deutschen Liedes vorangetrieben wird.

Aus Cimellos *Canzone Villanesche* in Mensuralnotation wurden sechs Villanellen ausgesucht und für drei Gamben TTB übertragen. Eine Kopie des originalen Druckes von Cimello kann bei der Bayerischen Staatsbibliothek aus den Digitalen Sammlungen heruntergeladen werden.

Ogni journo mauditto

Giovanni Thomaso Cimello

No. II aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

First system of the musical score, measures 1-5. It features three staves (Soprano, Alto, Bass) in 3/8 time. The lyrics are: "Og - ni juor - no mau - dit - to.a chi fa - vel - li,". The Soprano and Alto parts have a sharp sign on the final note of the phrase "fa - vel - li,".

Og - ni juor - no mau - dit - to.a chi fa - vel - li,
Og - ni juor - no mau - dit - to.a chi fa - vel - li,
Og - ni juor - no mau - dit - to.a chi fa - vel - li,

6

Second system of the musical score, measures 6-10. It features three staves in 3/8 time. The lyrics are: "Di - ci cha m'a - mi.e vuoi ch'io stia con te - co, io".

Di - ci cha m'a - mi.e vuoi ch'io stia con te - co, io
Di - ci cha m'a - mi.e vuoi ch'iuo stia con te - co,
Di - ci cha m'a - mi.e vuoi ch'io stia con te - co, io

11

Third system of the musical score, measures 11-15. It features three staves in 3/8 time. The lyrics are: "lo vor - ria ve - der, io lo vor - ria ve - der, dis - se".

lo vor - ria ve - der, io lo vor - ria ve - der, dis - se
io lo vor - ria ve - der, io lo vor - ria ve - der, dis -
lo vor - ria ve - der, io lo vor - ria ve - der, dis - se

16

Fourth system of the musical score, measures 16-20. It features three staves in 3/8 time. The lyrics are: "lo ce - co che ques - to dir' e poi te - ner - mi.a".

lo ce - co che ques - to dir' e poi te - ner - mi.a
se lo ce - co che ques - to dir' e poi te - ner - mi a
lo - ce - co, che ques - to dir' e poi te - ner - mi.a

21

ba - da, Di - ce'l spag - no - lo mi pa - re - ze na - da, che da.

ba - da Di - ce'l spag - no - lo mi pa - re - ze na - da, che ques da.

ba - da, Di - ce'l spag - no - lo mi pa - re - ze na - da, da.

1. Ogni journo mauditto a chi favelli,
 Dici cha m'ami e vuoi ch'io stia con teco.
Io lo vorria veder, disse lo ceco,
che questo dir'e poi tenermi a bada,
Dice'l spagnolo mi pareze nada.

2. Poi vengo dove stai senza civelli,
 E mai me guardi e saccio che t'arrecco.
Io lo vorria veder ...

3. Se non mostri l'amore con cobelli,
 No gotto nanzi vozera de greco.
Io lo vorria veder ...

4. Una de due o mi mostra cetto,
 Ostate cha mesto ne chiu l'aspetto.
Io lo vorria veder ...

O faccia di fiorito praticelli

Giovanni Thomaso Cimello

No. IIII aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

Original in C

First system of the musical score. It features three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (alto clef), and a bass staff (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: O fac - cia de fio - ri - to pra - ti - cel - lo, O fac - cio de fio - ri - to pra - ti - cel - lo, O fac - cia de fio - ri - to pra - ti - cel - lo, o

Second system of the musical score, starting at measure 6. The lyrics are: o fac - cia de fio - ri - to pra - ti - cel - lo, o vo - ce de car - fac - cia de fio - ri - to pra - ti - cel - lo, o vo - ce de car - dil - lo.e

Third system of the musical score, starting at measure 12. The lyrics are: dil - lo.e le - co - rel - la, O a - ni - mel - la mi - a, o schian - ta le, e le - co - rel - la, O a - ni - mel - la mia, o schian - ta dil - lo.e le - co - rel - la, O a - ni - mel - la mi - a, o schia, o schin - ta

Fourth system of the musical score, starting at measure 18. The lyrics are: co - re, o schian - ta co - re, se vuoi ch'io co - re, o schian - ta co - re, se vuoi ch'io co - re, o schian - ta co - re, se vuoi ch'io

cam - pa fam - mi no fa - o - re, se vuoi ch'io cam - pa fa - mi no fa - o - re.

cam - pa fam - mi no fa - o - re, se vuoi ch'io cam - pa fam - mi no fa - o - re.

cam - pa fa - mi no fa - o - re, se vuoi ch'io cam - pa fam - mi no fa - o - re.

1. O faccia de fiorito praticello,
 o voce de cardillo e lecorella,
O animella mia,
o schianta core
se vuoi ch'io campa
fammi no faore.

2. O fiato d'uno piro moscarello,
 O petto de ioncata tremarella,
O animella mia ...

3. Tu sei fatta a misura et a pennella,
 Tu sei mio sole, mia luna e mia stella,
O animella mia ...

4. La tua bellezza nova et infinita
 Faria schristianire ogni heremita,
O animella mia ...

Di quante belle

Giovanni Thomaso Cimello

No. VII aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

Original in C

Di quan - te, di quan - te, die quan - te bel - le, di quan - te
Di quan - te, di quan - te, di quan - te bel - le, di quan - te
Di quan - te, di quan - te bel - le, di quan - te

9

be, di quan - te bel - le, di quan - te bel - le stan - no.a sto pa - e - se, a tut - ti
be, di quan - te bel - le, di quan - te bel - le stan - no.a sto pa - e - se, a tut -
be, di quan - te bel - le, di quan - te bel - le stan - no.a sto pa - e - se, a tut - ti pa - re,

17

pa - re, pa - re, pa - re, che, che por - ti ban - de - ra! Al man - co fac - ci
ti pa - re, pa - re, pa - re, che por - ti ban - de - ra! Al man - co fac - ci
pa - re, pa - re che por - ti, che por - ti ban - de - ra! Al man - co fac - ci

24

pic - ca bo - na ce - ra, al man - co fac - ci pic - ca bo - na ce - ra,
pic - ca bo - na ce - ra, al man - co fac - ci pic - ca bo - na ce - ra,
pic - ca bo - na ce - ra, al man - co fac - ci pic - ca bo - na ce - ra,

Ne ce po - ne - re.in fiam - ma, ne ce po - ne - re.in fiam -

Ne ce po - ne - re.in fiam - - - - ma, ne ce po - ne - re.in fiam -

Ne ce po - ne - re.in fiam - - - - ma, ne ce po - ne - re.in fiam -

ma, o fig - lia del - la mamm' o fig - lia del - la mamm' o fig - lia del - la mam - ma.

ma, o fig - lia del - la mamm' o fig - lia del - la mamm' o fig - lia del - la mam - ma.

ma, o fig - lia del - la mamm' o fig - lia del - la mamm' o fig - lia del - la mam - ma.

1. Di quante belle stanno a sto paese
a tutti pare che porti bandera!
Al manco facci picca bona cera,
Ne ce ponere in fiamma
o figlia della mamma.

2. Belleza cresce in te mese per mese,
Chiu che non cresce a manto chella fera.
Al manco ...

3. Se voi te servirimo a nostre spese,
Fin a li piedi lavando la sera.
Al manco ...

4. Ma sie come lo juoco de la carte,
Chence vole ventura chiu che arte.
Al manca ...

zur Vermeidung von Wendestellen frei gelassen

Venimo a salutarte

1. Venimo a salutarte a sta contrata,
Vecchia scota li saluti
nui siamo li ben venuti
e tu sie la mal trovata,
Vecchia lo nosa da faccia ti sia raso
Vecchia le mani ti mangiano li cani,
per far festa solenne,
ogn'homo dica Amenne.

2. Due ficora a due mani ognum ti porta,
E dui sauti zingareschi,
E dui cascavalli freschi,
E ti fa la bocca storta.
Vecchia gobbata possi esser bruciata,
Vecchia lo core ti crepa et esca fore,
per far festa solenne,
ogn' homo dica Amenne.

Venimo a salutarte

Giovanni Thomaso Cimello

No. IX aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

Original in C

First system of the musical score. It consists of three staves: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: Ve - ni - mo.a sa - lu - tar - te.a sta con - tra - ta, ve - ni - mo.a sa - lu - tar - te.a

Second system of the musical score, starting at measure 8. The lyrics are: sta con - tra - ta, ve - ni - mo.a sa - lu - tar - te.a sta con - tra - ta, Vec - chia sco - sta con - tra - ta, ve - ni - mo.a sa - lu - tar - te.a sta con - tra - ta, Vec - chia sco - Ve - ni - mo.a sa - lu - tar - te.a sta con - tra - ta, Vec - chia sco -

Third system of the musical score, starting at measure 15. The lyrics are: ta, vec - chia sco - ta li sa - lu - ti, li sa - lu - ti, nui siamo, nui sia - ta, vec - chia sco - ta li sa - lu - ti, li sa - lu - ti, nui sia - mo, nui sia - mo, ta, vec - chia sco - ta li sa - lu - ti, li sa - lu - ti,

Fourth system of the musical score, starting at measure 22. The lyrics are: mo, nui sia - mo li ben li ben ve - nu - ti, e tu sie, e tu sie la mal tro - va - nui sia - mo li ben ve - nu - ti, ben ve - nu - ti, e tu sie, e tu sie la mal tro - va - nui sia - mo li ben ve - nu - ti, e tu sie, e tu sie la mal tro - va -

36

chia le ma - ni ti man-gia - no li ca - ni, per far fes - ta so - len - ne

chia le ma - ni ti man-gia - no li ca - ni, per far fes - ta so - len - ne

chia le ma - ni ti man-gia - no li ca - ni, per far fes - ta so - len - ne

[illegible]

52

ho - mo di - ca A - men - ne.

di - ca A - men - ne.

ho - mo di - ca A - men - ne.

Ognhor diro capelli

Giovanni Thomaso Cimello

No. XII aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

Original in C

First system of the musical score. It consists of three staves (Soprano, Alto, and Bass) in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Ogn' hor di - ro, ogn' hor di - ro ca - pel - li, ca - pel - li, ca - pel -

8

Second system of the musical score. It consists of three staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: li, ogn' hor di - ro ca - pel - li stra - lu - cen - ti, poi che ca - pel -

15

Third system of the musical score. It consists of three staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: li, poi che ca - pel - li, poi che, poi che, poi che, poi che ca -

22

Fourth system of the musical score. It consists of three staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: pel - li mi son sta - ti da - ti, poi che ca - pel - li mi son sta - ti da - ti,

Ta - li ca - pel - li non ha ci - vel - li, Ca - pel - li. ogn' hor di - ro af - fe

Ta - li ca - pel - li non ha ci - vel - li, Ca - pel - li. ogn' hor di - ro af - fe

Ta - li ca - pel - li non ha ci - vel - li, Ca - pel - li. ogn' hor di - ro af - fe

de chi so, ca - pel - li. ogn' hor di - ro af - fe de chi so.

de chi so, ca - pel - li. ogn' hor di - ro af - fe de chi so.

de chi so, ca - pel - li. ogn' hor di - ro af - fe de chi so.

1. Ogn'hor diro capelli stralucanti,
 poi che capelli mi son stati dati,
Tali capelli non ha civelli,
Capelli ogn'hor diro affe de chi so.

2. Vorria saper se per incantamenti,
 In si fino oro tutti son mutati,
Tali capelli ...

3. Tante cathene, oyme, tanti serpenti,
 Mi sono intorno al core diventai,
Tali capelli ...

4. Ma la speranza d'haver piu favore,
 Mi fa dolce e suave ogni dolore,
Tali capelli ...

L'amor'e come male destinato

Giovanni Thomaso Cimello

No. III aus *Canzone Villanesche ... a tre voci*, Venedig 1545

Original in F

First system of the musical score, measures 1-5. It features three staves with lyrics in Italian. The melody is in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are: L'a - mor' e co - me ma - le des - ti - na - to, l'a - mor' e co - me ma - le.

L'a - mor' e co - me ma - le des - ti - na - to, l'a - mor' e co - me ma - le

L'a - mor' e co - me ma - le des - ti - na - to, l'a - mor' e co - me ma - le

L'a - mor' e co - me ma - le des - ti - na - to, l'a - mor' e co - me ma - le

Second system of the musical score, measures 6-10. It continues the melody and lyrics. The lyrics are: des - ti - na - to, e mor - bo che, e mor - bo che se jet - ta.a chi s'ap - pres -

des - ti - na - to, e mor - bo che, e mor - bo che se jet - ta.a chi s'ap - pres -

des - ti - na - to, e mor - bo che, e mor - bo che se jet - ta.a chi s'ap - pres -

Third system of the musical score, measures 11-16. It continues the melody and lyrics. The lyrics are: sa, Ma s'a - ma per lo scu - to, mo vec - chio.e mo stor - cia - to.e mo pa - put -

sa, Ma s'a - ma per lo scu - to, mo vec - chio.e mo stor - cia - to.e mo pa - put -

sa, Ma s'a - ma per lo scu - to, mo vec - chio.e mo stor - cia - to.e mo pa - put -

Fourth system of the musical score, measures 17-21. It concludes the melody and lyrics. The lyrics are: to, mo stor - cia - to.e mo pa - put - to, Ma s'a - ma per lo scu - to, mo

to, mo stor - cia - to.e mo pa - put - to, Ma s'a - ma per lo scu - to, mo

to, mo stor - cia - to.e mo pa - put - to, Ma s'a - ma per lo scu - to, mo

vec - chio.e mo stor-cia - to.e mo pa - pu - to, mo stor-cia - to.e mo pa - pu - to.

vec - chio.e mo pa - put - to.e mo stor - cia - to, mo stor-cia - to.e mo pa - put - to.

vec - hio.e mo stor-cia - to.e mo pa - pu - to, mo stor-cia - to.e mo pa - pu - to.

1. L'amor'e come male destinato,
e morbo che se jetta a chi s'apressa,
Ma s'ama per lo scutto,
mo vecchio e mo storciato e mo paputto.

2. Arcuno ama una da qual'e odiato,
Per ch'ama n'autro e chillo ama essa,
Ma s'ama ...

3. Et arcuno ama et ancho e riamato,
Et la comodita non gli e concessa,
Ma s'ama ...

4. Arcuno e amato et esso ha in odio chella,
Arcuna ad un par brutta a n'autro bella,
Ma s'ama ...

